

Appendix 1 Word List in Keramas

A. Phoneme Deletion

a. Prefixes

1. Prefix {ma-}

No.	Base Form (Balinese)	English	Affixation Form (Balinese) / Phonetic Transcription	English
1.	<i>embon</i>	'shady'	{ma-} + {-embon} → /mɛmbɔn/	'taking shelter'
2.	<i>entas</i>	'pass'	{ma-} + {entas} → /mɛntas/	'passing'
3.	<i>engkeb</i>	'hide'	{ma-} + {engkeb} → /mɛŋkɛb/	'hiding'
4.	<i>entik</i>	'grow'	{ma-} + {-entik} → /mɛntɪk/	'growing up'
5.	<i>embah</i>	'flow'	{ma-} + {-embah} → /mɛmbah/	'flowing'
6.	<i>ipah</i>	'brother in law/sister in law'	{ma-} + {-ipah} → /mɪpah/	'having brother in law/sister in law'
7.	<i>isi</i>	'content'	{ma-} + {-isi} → /mɪsɪ/	'containing'
8.	<i>idep</i>	'mind'	{ma-} + {-idep} → /mɪdɛp/	'understanding'
9.	<i>umah</i>	'house'	{ma-} + {-umah} → /mumah/	'staying'
10.	<i>ubad</i>	'medicine'	{ma-} + {-ubad} → /mubad/	'checking up'
11.	<i>uruk</i>	'learn'	{ma-} + {-uruk} → /mɔrɔk/	'learning'
12.	<i>uled</i>	'worm'	{ma-} + {-uled} → /mɔlɛd/	'having worm'
13.	<i>upah</i>	'salary'	{ma-} + {-upah} → /mupah/	'geting salary'

14.	'urab'	'any food that is mixed with grated coconut, but usually some sort of vegetable or mixture of vegetable'	{ma-} + {urab} → [murab]	'mixing something (about food)'
-----	--------	--	--------------------------	---------------------------------

2. Prefix {ka-}

No.	Base Form (Balinese)	English	Affixation Form (Balinese) / Phonetic Transcription	English
1.	'eweh'	'difficult'	{ka-} + {-eweh} → /kewəh/	'difficult'
2.	'ejuk'	'catch'	{ka-} + {-ejuk} → /kəjuk/	'caught'
3.	'enam'	'six'	{ka-} + {-enam} → /kanem/	'sixth'
4.	'empat'	'four'	{ka-} + {-empat} → /kəmpat/	'fourth'
5.	'engken'	'how'	{ka-} + {-engken} → /kəkəkək/	'how'

b. Circumfixes

1. Circumfix {ma-an}

No.	Base Form (Balinese)	English	Affixation Form (Balinese) / Phonetic Transcription	English
1.	<i>badeng</i>	black	{ma-} + {-badeng-} + {-an} → /madəŋan/	'be black'

2.	<i>barak</i>	red	{ma-} + {-barak} + {-an} → /marakan/	‘be red’
3.	<i>berag</i>	thin	{ma-} + {-berag} + {-an} → /məragan/	‘be thin’
4.	<i>ejoh</i>	far	{ma-} + {-ejoh} + {-an} → /məjɔan/	‘be far’
5.	<i>ileh</i>	walk around	{ma-} + {ileh} + {-an} → /miləan/	‘wandering around aimlessly in a random fashion without any clear plan or purpose’
6.	<i>ujan</i>	rain	{ma-} + {-ujan-} + {-an} → /mujanan/	‘get caught in a rain’
7.	<i>uyut</i>	noise	{ma-} + {-uyut-} + {-an} → /muyutan/	‘be noisy to each other’

A. Phoneme Insertion

a. Prefixes

1. Prefix {ma-}

No.	Base Form (Balinese)	English	Affixation Form (Balinese) / Phonetic Transcription	English
1.	<i>ajah</i>	‘lesson’	{ma-} + {ajah} → /mələjah/	‘learn’
2.	<i>iyas</i>	‘neat’	{ma-} + {-iyas} → /məŋiyas/	‘make something neat’
3.	<i>nunas</i>	‘ask’	{ma-} + {-nunas} → /məpinunas/	‘ask something’
4.	<i>tulung</i>	‘help’	{ma-} + {-tulung} → /mətətulɔŋ/	‘help each other’
5.	<i>umah</i>	‘house’	{ma-} + {umah} → /məpəumah/	‘marry’

2. Prefix {pa-}

No.	Base Form	English	Affixation Form (Balinese) /	English

	(Balinese)		Phonetic Transcription	
1.	<i>anggo</i>	‘use’	{pa-} + {-anggo} → /pəŋaŋgɔ/	‘clothes’
2.	<i>anget</i>	‘warm’	{pa-} + {-anget} → /pəŋaŋet/	‘tool to make warm’
3.	<i>empu</i>	‘baby-sit’	{pa-} + {-empu} → /pəŋəmpu/	‘babysitter’
4.	<i>inget</i>	‘remember’	{pa-} + {inget} → /pəŋiŋat/	‘reminder’
5.	<i>isian</i>	‘stuffing’	{pa-} + {-isian} → /pəŋisian/	‘tool to fill it’
6.	<i>lingsir</i>	‘old’	{pa-} + {-lingsir} → /pəŋliŋsir/	‘old people who respected’

b. Suffixes

1. Suffix {-an}

No.	Base Form (Balinese)	English	Affixation Form (Balinese) / Phonetic Transcription	English
1.	<i>bule</i>	‘tourist’	{bule-} + {-an} → /bulenan/	‘skin fungus’
2.	<i>gede</i>	‘big’	{gede-} + {-an} → /gədenan/	‘bigger’
3.	<i>liu</i>	‘many’	{liu-} + {-an} → /liunan/	‘more than’
4.	<i>malu</i>	‘formerly’	{malu-} + {-an} → /malunan/	‘to precede’
5.	<i>dawa</i>	‘long’	{dawa-} + {-an} → /dawanan/	‘lengthen’

2. Suffix {-ang}

No.	Base Form (Balinese)	English	Affixation Form (Balinese) / Phonetic Transcription	English
1.	<i>kaja</i>	‘south’	{kaja-} + {-ang} → /kajanaŋ/	‘moving south’
2.	<i>mai</i>	‘here’	{mai-} + {-ang} → /maianaŋ/	‘bring here’
3.	<i>malu</i>	‘first’	{malu-} + {-ang} → /malunaŋ/	‘be first
4.	<i>ngae</i>	‘do’	{ngae-} + {-ang} → /ŋaeanaŋ/	to do

				something'
5.	<i>sanja</i>	'dusk'	{sanja-} + {-ang} → /sanjanaŋ/	'towards dusk'

3. Circumfix {ma-an}

No.	Base Form (Balinese)	English	Affixation Form (Balinese) / Phonetic Transcription	English
1.	<i>idih</i>	<i>request</i>	{ma-}+{-idih-}+{-an} → /məpəidɪaŋ/	'request to each other'
2.	<i>tulung</i>	<i>help</i>	{ma-}+{-tulung-}+{-an} → /mətətuluŋaŋ/	'help to each other'
3.	<i>tagih</i>	<i>ask</i>	{ma-}+{-tagih-}+{-an} → /mətətagiaŋ/	'make request'
4.	<i>uug</i>	<i>damaged</i>	{ma-}+{-uug-}+{-an} → /muwugaŋ/	'damaged'
5.	<i>urug</i>	<i>place in hole</i>	{ma-}+{-urug-}+{-an} → /mawurugaŋ/	'placing in hole'

B. Assimilation

No.	Base Form (Balinese)	English	Affixation Form (Balinese) / Phonetic Transcription	English
1.	'peteng'	<i>night</i>	{ma-} + {-peteng} → [məmətəŋ]	<i>dark atmosphere</i>
2.	'pula'	<i>plant</i>	{ma-} + {-mula} → [məmələ]	<i>to plant</i>
3.	'peluk'	<i>hug</i>	{ma-} + {-peluk} → [məmələk]	<i>to hug</i>
4.	'pesu'	<i>out</i>	{ma-} + {-pesu} → [məməsə]	<i>to take it out</i>
5.	'paksa'	<i>force</i>	{ma-} + {-paksa} → [məməksə]	<i>to force</i>
6.	'tegul'	<i>bind</i>	{ma-} + {-tegul} → [məməgəl]	<i>to bind</i>
7.	'tugel'	<i>cut</i>	{ma-} + {-tugel} → [məməgəl]	<i>to cut off</i>

8.	'tanem'	<i>plant</i>	{ma-} + {-tanem}	[mənənəm]	<i>to plant</i>
----	---------	--------------	------------------	-----------	-----------------

No.	Base Form (Balinese)	English	Affixation Form (Balinese)/ Phonetic Transcription	English
1.	'tekep'	<i>cover</i>	{pa-} + {-tekep} → [pənəkəp]	<i>tool to cover</i>
2.	'tua'	<i>old</i>	{pa-} + {-tua} → [pənuə]	<i>people who has authority based on age and experience</i>
3.	'tegakan'	<i>chair</i>	{pa-} + {-tegakan} → [pənəgakan]	<i>place to sit</i>
4.	'tampi'	<i>receive</i>	{pa-} + {-tampi} → [pənəmpɪ]	<i>someone who receive it</i>
5.	'tegul'	<i>bind</i>	{pa-} + {-tegul} → [pənəgul]	<i>something to bind (string)</i>

Prefix {N-}

No.	Base Form (Balinese)	English	Affixation Form (Balinese)	Phonetic Transcription	English
1.	<i>dongsok</i>	'push'	<i>nongsok</i>	/noŋsək/	'pushed'
2.	<i>daar</i>	'eat'	<i>naar</i>	/nɑ: r/	'ate'
3.	<i>dingeh</i>	'listen'	<i>ningeh</i>	/niŋəh/	'listened'
4.	<i>delokin</i>	'visit'	<i>nelokin</i>	/nələkɪn/	'visited'
5.	<i>dandan</i>	'guide'	<i>nandan</i>	/nandan/	'guided'
6.	<i>diman</i>	'kiss'	<i>niman</i>	/niman/	'kissed'
7.	<i>dacin</i>	'scale'	<i>nacin</i>	/nacɪn/	'weigh'

8.	<i>dengkul</i>	'knees' drawn up to chin'	<i>nengkul</i>	/nəŋkul/	'sitting postures that bend the knees until the knees touch the chin'
9.	<i>dundun</i>	'keep up'	<i>nundun</i>	/nundun/	'wake someone up'
10.	<i>dengkik</i>	'snap'	<i>nengkik</i>	/nəŋkik/	'snapped'
11.	<i>delik</i>	'stare'	<i>nelik</i>	/nəlik/	'open the eyes very wide'
12.	<i>duduk</i>	'sit'	<i>nuduk</i>	/nudok/	'pick up'
13.	<i>tegul</i>	'bind'	<i>negul</i>	/nəgul/	'bind'
14.	<i>tinting</i>	'carry'	<i>ninting</i>	/nintɪŋ/	'carry up'
15.	<i>tugel</i>	'cut'	<i>nugel</i>	/nugəl/	'cut'
16.	<i>terik</i>	'iron'	<i>nerik</i>	/nərik/	'iron'
17.	<i>tawang</i>	'know'	<i>nawang</i>	/nawaŋ/	'know'
18.	<i>tunu</i>	'grill'	<i>nunu</i>	/nunʊ/	'grilled'
19.	<i>tanem</i>	'plant'	<i>nanem</i>	/nanəm/	'planted'
20.	<i>tebuk</i>	'see'	<i>nepuk</i>	/nəpʊk/	'see'
21.	<i>tunjel</i>	'burn'	<i>nunjel</i>	/nunjəl/	'burned'
22.	<i>tampah</i>	'slaughter'	<i>nampah</i>	/nampah/	'slaughtered'
23.	<i>tegak</i>	'sit'	<i>negak</i>	/nəgak/	'sit'
24.	<i>tagih</i>	'ask'	<i>nagih</i>	/nagɪh/	'asked for'
25.	<i>tabuh</i>	'kind of offering that is spilled on'	<i>nabuh</i>	/nabuh/	'hit percussion or musical instrument'

		the ground'			
26.	<i>tanggu</i>	'end or tip of a pointed object'	<i>nanggu</i>	/naŋgu/	'more'
27.	<i>tangkil</i>	'visit'	<i>nangki'</i>	/naŋkil/	'visit'
28.	<i>tangkep</i>	'catch'	<i>nangkep</i>	/naŋkəp/	'catch'
29.	<i>tanjung</i>	'kick with toe'	<i>nanjung</i>	/nanjuŋ/	'kick with toe'
30.	<i>tapak</i>	'sool of foot'	<i>napak</i>	/napak/	'step on something'
31.	<i>tasak</i>	'ripe'	<i>nasak</i>	/nasak/	'ripe as in ready to eaten'
32.	<i>tawah</i>	'bargain'	<i>nawah</i>	/nawah/	'bargaining'
33.	<i>tebek</i>	'prick'	<i>nebek</i>	/nəbek/	'stab'
34.	<i>tebelin</i>	'thicken'	<i>nebelin</i>	/nəbelin/	'thicken'
35.	<i>tebus</i>	'redeem'	<i>nebus</i>	/nəbus/	'redeem'
36.	<i>tekep</i>	'cover'	<i>nekep</i>	/nəkep/	'cover something'
37.	<i>telpun</i>	'telephone'	<i>nelpun</i>	/nəlpun/	'telephone someone'
38.	<i>tembang</i>	'song'	<i>nembang</i>	/nəmbaŋ/	'sing'
39.	<i>temu</i>	'meet'	<i>nemu</i>	/nəmu/	'meet'
40.	<i>terima</i>	'accept'	<i>nerima</i>	/nərima/	'to received'
41.	<i>tektek</i>	'chop'	<i>nektek</i>	/nəktək/	'chop'
42.	<i>tues</i>	'slit'	<i>nues</i>	/nuəs/	'to cutting leaves when making'

					offerings'
43.	<i>tuba</i>	'poison	<i>nuba</i>	/nuba/	'give poison to something'
44.	<i>tuding</i>	point finger'	<i>nuding</i>	/nudin/	'point at something'
45.	<i>tudag</i>	'open with the point of a knife'	<i>nudag</i>	/nudak/	'open with the point of a knife'
46.	<i>tuju</i>	'go'	<i>nuju</i>	/nuju/	'go'
47.	<i>tumplu</i>	'turn inside out'	<i>numplu</i>	/numplu/	'poke'
48.	<i>tunas</i>	'ask'	<i>nunas</i>	/nunas/	'ask for'
49.	<i>tunggak</i>	'in debt'	<i>nunggak</i>	/nunggak/	'be in arrears'
50.	<i>tungkas</i>	'oppose'	<i>nungkas</i>	/nungkas/	'oppose'
51.	<i>tutur</i>	'narrate'	<i>nutur</i>	/nutur/	'say something'
52.	<i>tutung</i>	'follow'	<i>nutug</i>	/nutug/	'follow'
53.	<i>tutup</i>	'close'	<i>nutup</i>	/nutup/	'cover up'
54.	<i>tusuk</i>	'pierced'	<i>nusuk</i>	/nusuk/	'pierce'

No.	Base Form (Balinese)	English	Affixation Form (Balinese)	Phonetic Transcription	English
1.	<i>cegut</i>	'bite;	<i>nyegut</i>	/ñægut/	'to bite'
2.	<i>coled</i>	'touch'	<i>nyolek</i>	/ñolek/	'to touch'
3.	<i>catut</i>	'tweezers'	<i>nyatut</i>	/ñatut/	'to tweezer'
4.	<i>jemak</i>	'take'	<i>nyemak</i>	/ñəmak/	'to take'
5.	<i>jakan</i>	'cook'	<i>nyakan</i>	/ñakan/	'to cook'

6.	<i>jejek</i>	‘tread’	<i>nyejek</i>	/ñəjək/	‘to tread’
7.	<i>jagur</i>	‘smack’	<i>nyagur</i>	/ñagut/	‘to smack’
8.	<i>jagjag</i>	‘approach’	<i>nyagjag</i>	/ñagjag/	‘to approach’
9.	<i>sibak</i>	‘cut in half’	<i>nyibak</i>	/ñibak/	‘to split’
10.	<i>silih</i>	‘borrow’	<i>nyilih</i>	/ñilih/	‘to borrow’
11.	<i>saluk</i>	‘wear’	<i>nyaluk</i>	/ñaluk/	‘to wear’
12.	<i>sampat</i>	‘broom’	<i>nyampat</i>	/ñampat/	‘to sweep’
13.	<i>seduh</i>	‘pour’	<i>nyeduh</i>	/ñədʊh/	‘to pour boiling water on something’
14.	<i>susuk</i>	‘cash back’	<i>nyusuk</i>	/ñʊsʊk/	‘to give cash back’
15.	<i>susut</i>	‘rub’	<i>nyusut</i>	/ñʊsʊt/	‘to rub’

No.	Base Form (Balinese)	English	Affixation Form (Balinese)	Phonetic Transcription	English
1.	<i>guling</i>	‘roast’	<i>nguling</i>	/ŋʊlɪŋ/	‘to roast’
2.	<i>gunting</i>	‘scissors’	<i>ngunting</i>	/ŋʊntɪŋ/	‘to cut’
3.	<i>gandong</i>	‘carry on the back’	<i>ngandong</i>	/ŋandɔŋ/	‘to carry on the back’
4.	<i>gae</i>	‘work’	<i>ngae</i>	/ŋae/	‘to make’
5.	<i>gosok</i>	‘brush’	<i>ngosok</i>	/ŋɔsɔk/	‘to brush’
6.	<i>kalah</i>	‘lost’	<i>ngalah</i>	/ŋalah/	‘to back down’
7.	<i>kajanang</i>	‘moving south’	<i>ngajanang</i>	/ŋajanang/	‘go to south’
8.	<i>kanginan</i>	‘moving’	<i>nganginan</i>	/ŋanginan/	‘go to east’

		east'			
9.	<i>kelodan</i>	'make a space (move to north)'	<i>ngelodan</i>	/ŋəlɔdan/	'go to north'
10.	<i>kurung</i>	'cage'	<i>ngurung</i>	/ŋurʊŋ/	'to lock up'
11.	<i>ketel</i>	'drop'	<i>ngetel</i>	/ŋetel/	'to drip'
12.	<i>kokoh</i>	'sturdy'	<i>ngokoh</i>	/ŋəkɔh/	'to dig a deep hole with tools'

No.	Base Form (Balinese)	English	Affixation Form (Balinese)	Phonetic Transcription	English
1.	<i>beli</i>	'buy'	<i>meli</i>	/məli/	'buy'
2.	<i>bayah</i>	'pay'	<i>mayah</i>	/mayah/	'pay'
3.	<i>bukak</i>	'open'	<i>mukak</i>	/mukak/	'open'
4.	<i>belah</i>	'good'	<i>melah</i>	/məlah/	'good'
5.	<i>bunyi</i>	'sound'	<i>munyi</i>	/munyi/	'sound'
6.	<i>besbes</i>	'tear'	<i>mesbes</i>	/məsbes/	'tear'
7.	<i>pacek</i>	'stab'	<i>macek</i>	/macek/	'stab'
8.	<i>pukul</i>	'smack'	<i>mukul</i>	/mukul/	'smack'
9.	<i>preksa</i>	'check'	<i>mreksa</i>	/mreksa/	'check'
10.	<i>pancing</i>	'fishing'	<i>mincing</i>	/mancing/	'fishing'
11.	<i>pedil</i>	'fire a gun'	<i>medil</i>	/mədil/	'fire a gun'
12.	<i>pelut</i>	'peel'	<i>melut</i>	/məlut/	'peel'
13.	<i>pakpak</i>	'chew'	<i>makpak</i>	/makpak/	'chew'

Circumfixes

- Circumfix {pa-an}

No.	Base Form (Balinese)	English	Affixation Form (Balinese)	Phonetic Transcription	English
1.	<i>semprot</i>	'flush'	{pa-} + {-semprot-} + {-an} → {penyemprotan}	/pəñəmprotan/ /	'tool to spread liquid'
2.	<i>sangih</i>	'sharpen'	{pa-} + {-sangih-} + {-an} → {penyangihan}	/pəñanihan/	'tool to sharp something'
3.	<i>seduh</i>	'pour'	{pa-} + {-seduh-} + {-an} → {penyeduhan}	/pəñədūhan/	'tool to pour something'
4.	<i>susut</i>	'brush'	{pa-} + {-susut-} + {-an} → {penyusutan}	/pəñusutan/	'tool to brush something'
5.	<i>sinduk</i>	'spoon'	{pa-} + {-sinduk-} + {-an} → {penyindukan}	/pəñindukan/	'tool that used to pick the food'
6.	<i>silur</i>	'exchange'	{pa-} + {-silur-} + {-an} → {penyiluran}	/pəñiloran/	'something that used to substitute'
7.	<i>tegul</i>	'bind'	{pa-} + {-tegul-} + {-an} → {penegulan}	/pənəgulan/	'something that used to bind'
8.	<i>terik</i>	'iron'	{pa-} + {-terik-} + {-an} → {penerikan}	/pənərīkan/	'something that used to iron'
9.	<i>tampah</i>	'slaughter'	{pa-} + {-tampah-} + {-an} → {penampahan}	/pənəmpahan/	'hindu's ceremony before galungan day'

Appendix 2 Question List

Introduction :

- Sira adan bapak/ibu?
(What is your name?)
- Bapak/Ibu saking dije?
(Where are you from?)
- Napi Bahasa sehari-harine?
(What is your daily language?)
- Tahun kude bapak/Ibu lahir?
(When were you born?)
- Bapak/ibu ape gegaene?
(What is your job?)
- Dije bapak/ibu megae?
(Where is your job)
- Dados tiang ngerekam ibuk/bapak ngomong?
(May I record your speaking?)

Question based on Word List :

- Bapak/ibu, niki tiang wenten daftar kata dalam bahasa indonesia, bapak/ibu cukup ngartiang anggon bahasa bapak/ibu sehari-hari, tiang mulai bapak/ibu, kata (...) niki, amen dini napi orahange bapak/ibu? Len jangin penganter/pengiring/gabungan wewehan (...) niki, kenken nika bapak/ibu ngorahang?

(Now, I have a word list in Indonesia, you just need to translate it into your own language. Let's start. There is a word (...), what is it called in your place? Of added by prefix/suffix/circumfix (...) what is it called in your language?)

- Question to check the existence of Keramas dialect, indication of morphophonemic process and sound change in Keramas dialect:

1. Napi sane mbedakan dialect Keramas dengan dialect daerah lain?

(What distinguishes dialect Keramas from other the other dialects?)

2. Napi keunikan yang paling menonjol dari dialect Keramas?

(What is the most distinctive feature of dialect Keramas?)

3. Napi solusi terbaik untuk mempertahankan dialek Keramas niki?

(What is the best solution for maintaining the Keramas dialect?)


4. Terkait proses morphophonemic basa bali ring Keramas puniki. Yen kata dasar ditambah penganter, seselan, lan seselan apakah akan terjadi perubahan bunyi?

(Relate to the morphophonemic process of Balinese language in Keramas. If the root word is added with prefix, infix, and suffix, is there will be happen a sound change?)

5. Napi contoh kata ring Keramas yen ditambah penganter, seselan lan pengiring niki akan mengalami perubahan bunyi?

(What are examples of words in Keramas if adding with prefix, infix and suffix will change the sound?)

Appendix 3 Surat Ijin Penelitian



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
 Jalan A.Yuni No. 67 Singaraja Bali Kode Pos 81116
 Telepon (0362) 21541 Fax. (0362) 27561
 Laman: fbs.undiksha.ac.id

Nomor : 2778/UN48.7.1/DT/2020 5 November 2020


Perihal : **Permohonan Izin Penelitian**

Yth. Kepala Desa Keramas
 di Keramas

Dalam rangka pengumpulan data untuk menyelesaikan Skripsi/Tugas Akhir, dengan hormat kami mohon agar Bapak/Ibu mengizinkan mahasiswa di bawah ini:

Nama	: Ni Putu Febrina Dewi
NIM	: 1712021091
Jurusan	: Bahasa Asing
Program Studi	: Pendidikan Bahasa Inggris
Jenjang	: S1
Tahun Akademik	: 2020/2021
Judul	: The Form of Sound Change in the Morphophonemic Process of Keramas Dialect

untuk mencari data yang diperlukan pada institusi yang Bapak/Ibu pimpin. Atas perhatian dan bantuan Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.



an. Dekan,
 Wakil Dekan I,

Dr. Dawa Putu Ramendra, S.Pd., M.Pd.
 NIP. 197609022000031001

Tembusan:

1. Dekan FBS Undiksha Singaraja
2. Kaprodi. Bahasa Asing
3. Sub Bagian Pendidikan FBS

Appendix 4 Surat Keterangan Melaksanakan Penelitian



**PEMERINTAH KABUPATEN GIANYAR
KECAMATAN BLAHBATUH
DESA KERAMAS
JALAN MARUTI, TELP (0361) 942029**

SURAT KETERANGAN

Nomor : 2778 / 19 /KM/I/2021

Menindaklanjuti surat dari Wakil Dekan I Program Study Pendidikan Bahasa Inggris Universitas Pendidikan Ganesha, Singaraja tertanggal 5 Nopember 2020 perihal Izin Penelitian, bersama ini Mahasiswa tersebut yang namanya dibawah sudah selesai melaksanakan penelitian Di Desa Keramas.

Nama	: Ni Putu Febriana Dewi.
NIM	: 1712021091.
Jurusan	: Bahasa Asing.
Program Study	: Pendidikan Bahasa Inggris.
Jenjang	: S1.
Tahun Akademik	: 2020/2021.
Judul	: The Form Of Change in the Morphophonemic Process Of Keramas Dialect.

Demikian surat keterangan ini kami berikan untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Keramas, 15 Desember 2020.



Appendix 5 Transcript 1

Place/Date : Keramas, 2 September, 2020

Informant : Gusti Agung Suweli

Conversation :

Researcher :Om Swastyastu, menurut Gung Niang napi sane mbedakan dialect Keramas dengan dialect daerah lain?

Informant : Om Swastyastu, Sane mbedakan punika ten je tios daerah nike sendiri, saking desa napi, saking kabupaten napi, saking provinsi napi, pasti berbeda nike. Mangkin Keramas sareng Medahan gen sampun berbeda padahal deket nike. Keramas mangkin kenten misalne “memace”, (məmacə) kenten misalne, pateh ye “memace” (məmacə) tapi bawak kenten. Yen di keramas nike agak panjang “ə” ne. “Dauhne” (dauhne), yen di medahan “Dauhne” (daəhne). Aaa nike perbedaanne. Mangkin yen desa lian masi wenten perbedaan, ring pering, pering sareng keramas berbeda. Pering nike agak cepet dia, misalne “Lunga kije gung niang?” (intonasi turun dan melambat) kan kenten di keramas. Yen di pering “Lunga kije gung niang?” (intonasi naik dan cepat). Nike lah ne ngidang tiyang menyampaikan, nanti yang provinsi lain juga berbeda nike.

Researcher :Menurut Gung Niang napi keunikan yang paling menonjol dari dialect Keramas ?

Informant :Dialek Keramas nike yen wenten nak mirengan jeg tertarik kenten. Jeg jeg becik je kenten.. kita mendengar tertarik, nike nak anak ane memunyi masi becik, jeg becik ragane memunyi yen dialek keramas. Yen di badung kenten agak kenten ke “ə”, misalne di keramas kan “Mbok agung” (Mbok agung) yen di badung “ Mbok agong”, Badung kelodne terutama kenten..

Researcher :Menurut Gung Niang, sane cingak Gung Niang di lapangan kari akeh napi ten alit-alit e nganggen bahasa bali ring jaman globalisasi mangkin?

Informant :Mangkin kan ampun jaman perubahan, napimalih jaman niki anak-anak untuk belajar bahasa bali nike memang agak kurang dumun di

sekolah, dia tidak mau menerima dari sekolah, mangkin ye ngangge bahasa bali kuale jeg bahasa bali ne punike jeg merike meriki...ten je pas, ten pas kenten, ten tawang e ken alus, ken biase, kengken patuh memunyi ken nak gedenan, kenken patut memunyi ken nak tua, nike kari sembraut anak-anak nike, sapunika mari kita sekarang sebagai penerus gimana caranya mangde becik carane anak-anak becik memunyi ring margi, ring jumahne, ring sekolahne, dije je ked nike anak-anak, mangkin mulailah dia belajar malih.

Researcher : Kira-kira napi sane ngeranayang kenten nggih?

Informant : Mangkin alit-alit e mangkin keadaan seperti niki, satu mangkin anak-anak belajarnya kurang..nike ngeranayang, sehingga basa bali sane patut anggene misalne. Mangkin nomer 2...pengaruh rumah tangganya, dalam rumah tangga nike, kadang-kadang ibunya juga ten mresidang ngorin panakne punika... ten mresidang...karena panakne nike mangkin ngelawan, di masyarakat taler, karena pengaruh daripada masyarakat di desa atau dari pimpinan desa, pimpinan banjar atau pimpinan PKK, nike durung wenten mangkin, ee kurang carane memberikan pada anak-anak.

Researcher : Dan akeh anak-anak nike nganggen basa campuran nggih?

Informant : Akeh anak-anak nganggen basa campuran, bahasa Indonesia, di campur nike, misalne napi “Gung Niang pergi kije?” Aaaa nike... “Gung Niang sudah makan?” jadi wenten dicampur, misalnya “Tut..tut eee makan nasinya ditu di piringe”, Aaa itu.. itu campuran, akeh memang anak-anak mangkin memakai kenten karena belum masuk basa balinya, belum becik diterima oleh anak-anak. Napi carane mangkin...generasi penerus lah sekarang yang memberikan anak-anak itu kebasa bali lagi, apalagi basa bali ne puniki nak meweh meweh punika.

Researcher : Kira-kira menurut Gung Niang napi solusi terbaik untuk mempertahankan dialek Keramas niki?

Informant : Yang terbaik mangkin punapi...sane biasane...sane becik kan dialek ne nike, kita terus tiru yang seperti itu. Misalnya seperti “Sira

bapa made?” becik dialekne nike, kita tetap tiru angge contoh. Mangkin yen ring masyarakat, orang tua nya nike harus mangkin mengikuti napi sane ijene nike panakne ring masyarakat, nike patut laksanayang ring keramas. Keramas nak becik nike suarane. Suaranya becik, kata-katanya alus, pengertiannya juga alus orang dari keramas...

Researcher : Nggih nike wawu tentang dialect, mangkin tiyang jagi metaken terkait proses morphophonemic basa bali ring Keramas puniki. Menurut Gung Niang yen kata dasar ditambah penganter, seselan, lan seselan apakah akan terjadi perubahan bunyi nike?

Informant : Nggih..menurut Gung Niang terjadi perubahan bunyi karena nike kan wenten nike contohne kata dasarne “timpal” dados “t” nike berubah menjadi “n” , yen dagingin awalan “ma” lan akhiran “in” misalne, dadosne “manimpalin”, nike perubahannya. Wenten nike perubahannya...tambah awalan /ma-/ , /ka-/...napi je nike pasti wenten perubahannya di basa bali.

Researcher : Kira-kira napi malih contoh kata ditambah penganter, seselan lan pengiring nike akan mengalami perubahan bunyi?

Informant : Misalnya contohnya “panjak” dadosne “memanjak”... “p” nike berubah dados “n” , , “semprot” dados “panyemprotan” , “sangih” dados “penyangihan” , seduh dagingin awalan “pa” lan akhiran “an” dados panyeduhan”, “terik” yen dagingin “pa” lan akhiran “an” dados “panerikan”... “t” berubah dadi “n”, “tambah” dadosne “penampahan”

Researcher : Berarti akeh pisan nggih niki proses morphophonemic sane mengakibatkan proses perubahan bunyi basa bali khususne dialek Keramas. Berarti selain Gung Niang sebutkan tadi, ternyata proses morphophonemic nike bisa menjadi keunikan dari dialek keramas . Asapunika manten pertanyaan titiang, suksma antuk galah, lan informasinya. Puputan titian antuk paramashanti “Om Shanti Shanti Shanti Om”

Appendix 6 Transcript 2

Place/Date : Keramas, 8 November, 2020

Informant : I Ketut Namayana

Conversation:

Researcher : Menurut bapak dialek nike penting napa ten... kan mangkin ampun liu nak nganggen bahasa campuran nike, sampek ilang nike dialek dialek khas daerah nika. Engken menurut bapak?

Informant : Puniki.... dialek dialek nike sami medue ring basa bali napa bahasa indonesia napa ring jawa, ring lombok ring inggris (internasional) sami wenten dialek dialek , namun perkembangan perkembangan punika wiakti wenten pengaruh pengaruh ipun hanya beberapa persen kemanten...ten sami, sebab care mangkine alit alit nak penguin gagah-gahan, dialekne di buat buat diemikian rupa, mangda jeg hebat keliatan, becik keliatan, nah...nike cumak belum disadari, cumak kegagah-gagahan kemanten, nanging sujati ipun sami medue dialek. Di bali pun niki ring gianyar, ring klungkung, karang asem, buleleng tios ipun sami medue dialek, wenten persamaannya, wenten perbedaannya, sami nika nganut ring soang soang wilayah, soang soang desa, soang soang adat punika, dialek dialek nika tetap akan berkembang nanging ten lepas dari dresta ring Bali sapunika...

Researcher : Menurut bapak napa nika yang membedakan tentang dialek Keramas dengan dialek daerah yang lainnya? Napa keunikanne nika?

Informant : Wenten driki keunikannya niki ring kecamatan blahbatuh niki wenten dialek-dialek perbedaan nggihh...napi tergantung wilayah daerah, napa toya niki, dumunan nikine pireng pireng titian, kalo deras toya nike mengalir, dialeknya makin keras, makin lembut air itu mengalir, dialeknya makin lembut. Sekadi di klungkung kemanten e, agak keras medaging bar-bar puniki. Memang di Keramas nike dialeknya tekannya lebih keras ben kidik, itu karena air, karena daerah, karena tempat....aaa puniki...atau tergantung malih anatomi manusia nya. Memang wenten perbedaan dialek niki, dari teknan kata, dari bebaosan, sami medua ciri-ciri khas. Nanging

makeh naler, ring desa ring daerah nika ten merasakan dialek-dialek perbedaan-perbedaan punika.. Sekadi titian ring kecamatan Blahbatuh memang satu-satu nya dialek wenten perbedaan dialek ring Keramas lan desa lenan punika. Nika semua mendapat pengakuan, nika nak penyebabne nak ring irage, toya, wilayah, makeh niki nggih..Nika perbedaan-perbedaan nika akhirnya sami tujuannya.

Researcher : Wenten nika hubungan antara dialek di Keramas sareng budaya nika pak ?

Informant : ee.. puniki... kalo dialek dengan budaya memang agak sulitan sedikit, sebab budaya puniki... budaya bali wenten, budaya daerah daerah kabupaten wenten, ring budaya di gianyar wenten, nanging wenten tiosan ipun, persamaan ipun perbedaan ipun. Sami manut ring budaya, irage niki agama hindu bali ten lepas dari budaya, peradaban, sami bersumber ring agama, nanging wenten akidik bergeser menurut situasi daerah ipun... napa malih iraga ring bali niki delapan kabupaten 1 kota madya, sami wenten akidik-kidik nenten pateh.

Researcher : Dialek kramas niki cukup terkenal nggih pak apalagi budaya arja nika ring kramas terkenal. Arja nika kan salah satu bentuk budaya ring Keramas, ngidang ten membangkittkan penggunaan bahasa bali khususne dialek Kerramas karna sebagian besar tiang cingak ampun jarang nika ne nganggen dialek Keramas asli, ampun mecampur dengan bahasa Indonesia, napa malih liu nak ampun menempuh pendidikan tinggi nganggen bahasa inggris, kan campur campur bahasane, ngidang ten nika lewat budaya nika digalakkan kembali penggunaan bahasa dan dialek nika menurut Bapak? Dan kenken nika solusi ne?

Informant : Puniki agak mewehan kalo kembali kepada suang-suang pada bahasa puniki, manut sami, yen nuju tat kala wenten pesamaan ring desa, jagi pacing nangkil ke griya, ring jero, wenten etika berbahasa. Ane basa alus ne patut ten jabar sekadi ring margine sapuniki... napa

malih niki ring Keramas wenten budaya yang dibangkitkan dumun, wenten Arja, daerah niki seni budaya... niki nak meweh care mangkinne yen ten wenten penggerak pariwisata, ten dados pariwisata niki dari bawah saja, ada pemerintah ring unsur atas, ketemu ring tengah-tengah, preside membangkitkan budaya ring keramas, manut ring blahbatuh niki manut ring pariwisata budaya niki, ring tios an wenten purbakala, di keramas wenten arja. Nike sami medua kurun waktu penggerakannya, niki tergantung 'man', orang atau manusianya. Napi malih uyak e budaya ilen-ilen e ring tipi, ten ngidang mangkin drama...nyaris ampir idup niki...napi malih arja, nah niki yang cumak berkembang wah calon arang. Calon arang pun mangkin sumpun agak nipisan. Napi malih ring pewali wali odalan sane dumun sane kepanggih dumun, jeg ketelun niki jeg wenten gen ilen-ilen, ne mangkin jeg ten, napi malih dunia niki wenten COVID, malihan ten preside ngembangkitkan sane makeh-makeh niki sekadi pregina.. mineb titiang niki wenten kurun waktu...sebab irage niki ring bali ten terlepas ring budaya, sekadi padang e mangkin ten tumbuh, pasti akan tumbuh, kenten akah ipun maseh di dalem tanah, keto ampun kerasang titian... nggih sapunika titian presida matur...

Researcher : Niki.. pertanyaan terkahir nggih Bapak, menurut bapak kengken niki solusi untuk menggalakkan kembali dialek Keramas ? biar pang ten punah nika...

Informant : Puniki yen dialek nika ten ngidang ten nak menghilangkan cuma menipis karna pengaruh2 pergaulan-pergaulan ne mangkin ne global, tapi tekanan pada kata-kata niki tetep, karena wawu sampun tiyang matur, daerah air yang mengalir, niki san yang mempengaruhi, pergaulan dengan orang lain, ring desa lain, ring tamu, niki makeh jagi pacang masuk ke wilayah punika, yening sekadi titiang dialek ten bise ten pudar nggih, walaupun ada pengaruh pengaruh lain sebab titiang niki nak sakeng keramas ten sakeng luar sehingga gen gen yang turun kepada anak anak muda itu tetep wenten kidik dialek

dialek punika, minab tiang tetep wenten tapi perkembangannya lambat. Tetep nika dilaek punika, sebab soang soang medue dialek nggih...kabupaten madue, desa madue



Appendix 7 List of Informants



A. Main informant of Keramas Dialect

Name : I Wayan Salin
 Age : 82 years old
 Sex : Male
 Occupation : Laborer
 Address : Br. Maspait, Keramas, Blahbatuh,
 Gianyar
 Language : Balinese and Bahasa Indonesia
 Daily Language : Balinese (Keramas Dialect)



B. Secondary informant of Keramas Dialect

Name : Gusti Agung Suweli
 Age : 76 years old
 Sex : Female
 Occupation : Ex elementary school principal
 Address : Br. Lodpeken, Keramas, Blahbatuh,
 Gianyar
 Language : Balinese and Bahasa Indonesia
 Daily Language : Balinese (Keramas Dialect)



C. Secondary informant of Keramas Dialect

Name : I Ketut Namayana
 Age : 75 years old
 Sex : Male
 Occupation : Ex civil servant
 Address : Br. Lebah, Keramas, Blahbatuh,
 Gianyar
 Language : Balinese and Bahasa Indonesia
 Daily Language : Balinese (Keramas Dialect)

Appendix 8 Pictures

Picture 1. Interview with main informant



Picture 2. Interview with secondary informant



Picture 3. Interview with secondary informant

